Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
1977
LIBRARY

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

30

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（歲次丁巳年 八月大 十八日）
零售每份壹毫五 每月三元五毫

（新聞紙第叁十九卷第〇三六號） Friday, 30 1977 V . 036 No. 39 Page 1

匪持榴彈輕機殺一人脅持百人

今晨巴黎客機又被匪徒騎刼

（巴黎路透社急電）法國國內航線之一架雙引擎噴射客機今晨被一名匪徒騎刼。該班機係於巴黎之奧里機場起飛前往法國南部里昂市，甫起飛未久即被騎刼，在巴黎市上空盤旋不止，前後達九十分鐘，曾多次低飛飛越市區中心森喇莉大道，終於降落於奧理機場。從無線電連絡得悉，機上之空中小姐一名已被匪徒傷害。現時有大批軍警包圍該機，并埋伏有神槍隊，準備隨時突襲刼機匪徒，該機前端一門洞開，刼匪要求未明。

（巴黎美聯社急電）刼機匪徒射殺機上一名男子，射傷一名空中小姐，但旋即釋放此名受傷空中小姐及五名婦女乘客及一名嬰兒，機上共有一百零七人，現尚有一百人被該匪徒用手榴彈及機關槍脅持中。

匪徒祗有一名，匪徒要求機場加油該機。飛機師用無線電話傳出此要求，並說匪徒要向全歐廣播，並限定必須使用第一號電台及蒙地卡路電台，若不遂其意，他就先殺一名乘客警告。他說他將於廣播中表明其要求及乘客之命運。旅客中有一名爲法國國會議員紐衛夫

赤衛軍三囚拒出獄
日航乘客命運危殆

（德卡市路透社電）赤衛軍匪徒仍然刼持日航客機之百餘乘客於孟加拉國京城德卡市機場，今晨匪徒釋放第二批人質四名，其中一名係埃及夫婦，一名日婦及一名印尼婦人，機上仍有一百四十二名乘客及機員十人。

日本政府全部答應赤衛軍匪徒之要求，將給予六百萬元及釋放在獄中之九名赤衛軍，但昨晚此九人中又有兩人前後一共三人拒絕出獄重投赤衛軍，於是再造成僵局。

刼機之赤衛軍匪徒堅持九名同黨必須被送來德卡與之聚會，缺一不可，刼機匪徒宜稱：「別忘記者在以色列達拉維機場之大屠殺教訓赤衛軍決心再做得出的！」赤衛軍於七二年屠殺以國機場無辜候機乘客廿七人。

加國漁長今日訪蘇

（莫斯科美聯社電）加拿大漁業部長李伯朗今日抵莫斯科訪問，將與蘇聯當局談判兩國漁界糾紛問題。蘇聯漁業部長伊士戈夫親到機場予以歡迎。李伯朗將明日與伊士戈夫會談，會後赴華沙，今晚參觀克里姆林宮及接受伊士戈夫之宴請。

古壁不滿聯邦干預

（古壁市加新社電）古壁省長李域斯說：將供應古壁各城市一份「黑皮書」，列舉聯邦如何控制該省之市政，及派遣市政事務部長鄔烈來古壁干預市政等等。李域斯說根據古壁省「憲法」，不容聯邦如此越權云。

首位加部長瞻仰紀念堂
王震昨接見奧圖良

（北京路透社電）加拿大交通部長奧圖良昨日在北京拜會中國副總理王震，會談有關中加兩國雙邊互惠之交通運輸及小麥貿易問題。奧圖良是首位被中國新領導階層接見之加拿大部長，奧圖部偕夫人及訪問團人員昨日曾往天安門廣場向毛澤東主席紀念堂致敬及瞻仰。

葡國漁船爆炸沉沒

▲（聖約翰加新社電）星期四葡萄牙一拖網捕魚船在海港內加油時機房發生爆炸後大火，救火員難以控制火勢，遂將魚船拖離海港，以免引起更大爆炸，造成更多損失，但不幸漁船被拖到北面時，終仍爆炸沉沒。

據報，滄船重一千六百六十噸，五十九名船員中四人失踪，十一名船員受傷，其中四人傷勢嚴重。

據日本「朝日新聞」稱，刼機匪五名，他們企圖逐次釋放婦孺，但仍刼持大部份人質，以候日方送達六百萬元及九名同黨，刼機匪已將期限延至今晚六點，到時不見人款就殺旅客云。

最高法院任兩法官

（渥太華加新社電）安省首席法官韋勒伊士田及前加航董事會主席於華士柏棘地被任爲加國最高法院法官。

韋勒伊士田五十七歲，爲安大里奧省首席法官兼安省上訴法庭主管，於一九七五年曾受命調查加拿大航空公司之財政經管。

於華士柏棘五十二歲，爲古壁省之著名律師，曾任加拿大航空公司董事會主席。

史勿夫誓死戰到底

（梳士布里美聯社電）羅德西亞總理史勿夫昨週四指責西方霸權國家與共產黨集團聯合欺壓羅國白人政權，史勿夫含淚激動對白人中學生演講時稱，與其任由他們主宰，不如我們自己戰死爲止，爭取生存，史勿夫之演講因飲泣而無法終辭，全場均感悲哀。

中國人民自力更生

（東京加新社電）中國有足够之資金開發經濟嗎？答案是沒有，但是中國政府與人民都矢志咬緊牙根苦幹下去，用血汗勞力來自力更生，大搞經濟。

中國去年，輸出賺來之五十七億餘元支用了百份之廿三之外匯，用以清付外債，現在中國已無任何外債，而獲得極佳之國際信用，各國都信任中國，願意將貨品賒給中國，但是中國並未濫用此一信用，在外貿方面，中國仍是十分謹愼撙節，中國寧願自已苦幹自力更生，不願以欠債來維持。

加蘇兩國外長密談

（紐約加新社電）加外長詹美臣昨與蘇聯外長葛羅米柯會談於蘇聯代表團館址，詹美臣於會後宣稱：會談範圍廣泛，包括美蘇限核，南非中東及羅德西亞等問題，他說所得印象爲蘇聯與美國極有可能獲致限核協議。

安全帶法明日實施
的士司機緊急會議

（雲訊）駕車安全帶法例明日開始實施，駕駛汽車時不扣上安全帶將被判最高罰款一百元。

交通廳發言人稱：不論司機或乘客，在車子開動時便要扣上安全帶。

車內司機要負責六歲至十六歲之乘客，著其配帶安全帶，十六歲以上之乘客須自已負責。

爲適應新法例要求，甚多駕車人士趕購裝置安全帶，兩條新帶約五十五元，但舊帶每條祗五元。

又訊：大雲哥華埠的司機僱員工會主席謂他在最後一分鐘內方獲悉的士司機於駕車載客時亦要扣上安全帶，感到甚爲驚異。

的士司機謂將拒絕接受配帶安全帶新法例，他們準備舉行緊急會議，決定如何對付。

據悉的士司機可能爲此在星期六罷工。

的士司機恐怕肩膊上扣上安全帶使行動不便，易爲不法之徒僞裝乘客傷害。

大馬票五加人入圍

（都柏林加新社電）此間於週四抽出星期六在英倫新市場舉行之劍橋郡讓賽賽馬彩票。

加拿大有五人之馬票入圍。其中一人爲雲埠居民，如獲勝可獲彩十三萬一千二百五十元。

美國瑪利蘭州一居民在星期四抽獎，獲中愛爾蘭醫院特獎四十三萬七千五百元。

西德狂熱慶祝啤酒節

九月中至十月二日
逢人乾杯載歌載舞

（波昂通訊）啤酒節是西德慕尼黑最狂熱的節日。每年由五月份起，已經掀起序幕，一直延續到九月份，啤酒節才進入最高潮。今年西德人慶祝啤酒節，由九月十七日開始，至十月二日結束。在這期間，西德各地以及外國遊客將湧到慕尼黑，使這個一百多萬人口的城市，驟然增加到四五百萬。預料在十六天歡慶期內，僅慕尼黑一市就喝掉一百萬公升的啤酒。

這個啤酒節已有一百六十多年的歷史，它的起源與農業有關。當時慕尼黑地區屬於南德拜埃隆國土地，農民們爲了慶祝豐收，特別舉行慶祝，大喝啤酒，以後便相沿成習，因此直到今天，作爲發源地的提列吉牧場在節日期間必定舉行一個農產品展覽會。這個牧場距離慕尼黑火車站不遠，是慶祝啤酒節的中心，既有慕尼黑七大啤酒廠所設置的大帳幕，又有形如水車旋轉木馬打靶場之類的遊樂園，供遊人消遣。

在啤酒節進入高潮時，慕尼黑七大啤酒廠組織了龐大的遊行隊伍，載歌載舞。街頭有民間故事戲劇演出，還有各種民歌和音樂會。居民和遊客多改穿鹿皮短褲，配上背心，拿着啤酒杯湧上街頭，逢人便叫「乾杯」。市內大小啤酒館，以及提烈吉亞牧場的啤酒檔，由晨至暮，直到天光，都有人輪着買酒。許多人遇見親朋戚友，便強迫對方喝酒，甚至未成年男女也會喝至醉醺醺。正在行駛中的電車，售票員和司機一邊開車賣票，一邊拿着酒杯，「駕車不准喝酒」的禁例蕩然無存。

啤酒是西德的「國酒」，西德啤酒又以慕尼黑爲第一，其居民飯酒量世界第一〇平均每人每年要飲二百三十公斤啤酒。由於啤酒的酒精含量低，慕尼黑平時很少出現臥倒或打人的「酒鬼」，但人們借着酒意高談闊論、互相吵架則是常事，特別是在啤酒節期間，糾紛必會增長數倍。最使人搖頭的，是青年男女在啤酒節最後幾天，由喝酒、跳舞以至亂搞關係，造成不良後果。每年啤酒節過後，許多婚少女，往往肚子裡多末了一個「啤酒仔」，成了節日的副產品。

基利甸演講用法語
被評爲古壁做開路

（華盛頓加新社電）加拿大財長基利甸前日星期二在華府向聯合國國際金融會議致詞，係使用法語，而非英語。此舉始受加國國內評有人稱之爲替古壁開路。基利甸辯護稱法語係加國法定語言之一又是聯合國四種法定語言之一，爲何不准他使用法語？他說他是法裔古壁人，英文能力不及法文，只要內容正確，用法語有何不妥？何況兩位前任財長對此一會議演講都曾交替使用英法兩語。

古壁綁票案新發展

銀行裏理被擄五十五日仍未釋
百五省警用飛機包圍荒林搜捕

（古壁省舒布碌市加新社電）古壁省警接受綁票匪徒之條件，昨夜再次派人將兩袋銀紙六十萬元送去山林中置放以贖取被擄五十五日之銀行裏理馬里昂。此次匪徒已趁黑夜取去贖款，但仍不釋放人質。匪徒來去無踪有如鬼影。

省警自昨夜起至今晨包圍搜查該一廣達千畝之荒林，出動一百五十名武裝警員，一架飛機在空用强力探射燈照射，及投放照明彈，地面則使用警犬搜尋。據悉昨晚曾一度發生槍戰，匪徒似係兩人，迄今晨又已失去影踪，省警仍在搜索中，此一荒林在滿地可之東約九十英里，地名爲連諾村。

（古壁舒布碌加新社急電）古壁省警發言人李瑪賓今晨稱：省警仍在搜尋兩名企圖在荒林中取去贖款之疑匪：該六十萬之現款並未如外傳所稱已被取去云，但他說省警兩度交款贖人均失敗，不擬再予試贖一次。他又說外傳人質馬里昂之家人被詰訊，此說並無根據。又外傳係馬里昂自導自演綁匪一說，亦毫無根據。

連體孿嬰分割成功

（紐約州曼哈石美聯社電）三月八日出生之一對「胸骨連體孿生女」，蓮達與比圭達，業經在此間割開，手術經過甚爲成功，醫生說可能於兩週後出院。兩嬰出生時僅十三安士，現在已各重九磅。此次分割手術出動十五名專科醫生及護士，歷時五小時，兩嬰狀况良好。

古壁與女王談獨立

（古壁加新社電）古壁省長李域斯昨週四說他要向下月來訪之女王簡報獨立進度，他說要趁陶杜首相議請女王與他之機會，對女王及英國申述古壁獨立之意願及計劃。女王預定於十月十四日至十九訪問渥太華。

深夜縮短巴士服務
雲市議會議決反對

（雲訊）雲埠市議會已投票議決反對卑詩水電局縮短十一條路線之深夜巴士服務。

市議會此項決定乃經八個團體代表表示反對縮短巴士服務後作出。

數個不同團體指出假如行走市民居所之巴士提早收工，市民必要改搭其他路線之巴士，下車後要行較遠的路程返家，可能引致罪案增加，如搶刼，强姦等。此外晚上值班的工人，低入入息之市民及青少年等人多賴巴士代步。

卑詩水電局解釋縮短巴士服務乃因深夜乘客稀少。某些路線的巴士深夜時祇有一名乘客，使巴士開銷大爲增加。據稱現時巴士服務每星期虧損一百萬元。

華人葉理諾投函西報

指麥嘉芙不明華埠眞相

（本報節譯）據太陽報九月廿九日刊登華人讀者住於假溪之葉理諾（譯音）之英文投書一封，茲節譯如下：「卑詩省府秘書長麥嘉芙女士在最近之華埠分裂事件中，其所持之偏袒中華會館態度，至爲不可理解。中華會館已變質淪爲台灣國民黨蔣氏之工具，非但違反加國華人之大多數願望，更直接違反加拿大只承認中華人民共和國之政策，麥嘉芙女士若非無知，就是有政治動機來支持中華會館。

「自從中華文化中心成立之後，華人社會方有團結進步繁榮之希望，該會方爲眞正代表大多數愛好自由民主之華裔之意願，而聯邦及省市三級政府均曾表示將撥款支持建立此一中心，但未見其實行此種支持。新民主黨前省府許諾之撥款，顯已被社信黨政府取消作爲懲罰中華文化中心支持新民主黨……

「奉勸麥嘉芙女士與社信黨，對於華社分裂之事，最好採取中立客觀態度，尊重華人大多數之意願，勿未經深入了解就亂予干預。葉理諾」

渥太華禁兒童夜遊

（渥太華加新社電）渥太華市警重申「安省兒童管理法案」，不准十六歲以下兒童在下午十時至凌晨六時一段時間在街上閒蕩，違者將被拘法辦，其家長將受嚴懲，市警說，未成年兒童入夜在街上閒蕩阻街，很多淪爲賣淫及販毒，已構成嚴重問題。

溫德琛要改資源廳

（穩寧埠加新社電）溫德琛在星期三發表談話，稱撤消資源局，是他要改革資源廳整個部門的先聲。

溫氏認爲卑詩各地之資源廳工作效率並不一致，某些地區的辦事處並沒有做好工作。彼稱將會減少多餘之僱員，增進民意溝通及消除資源廳之官僚制度，以提供有效而又符合經濟原則的社會服務。

溫德琛有意做省長

（雲埠加新社電）溫德琛在接受訪問稱，暫時他尚未有做省長的興趣，但在未來十年八年間，假如他有興趣，而卑詩省民又需要他的話，他會有問鼎之舉。

老人免費預防注射

（域多利訊）衛生廳長麥奇倫宣佈，抗傷風感冒藥苗將免費爲六十五歲以上或患有長期呼吸或腎臟病症的市民注射。

該藥苗對預料在今年流行的域多利A型及香港B型傷風菌有預防作用。

通訊

孩子誕生的儀式

——旅行肯尼亞見聞記趣——

賀起

表示祝福，然後，並一一送上禮物。婦女們圍住母親同孩子的床舖，媽媽將嬰孩抱在懷裏高聲叫出他的名字，「助產士」和來探視的婦女也一一挨次呼喚，這時候，屋外來慶賀的人又唱歌，又跳舞，喊着孩子的名字，讚美孩子的雙親爲世上添了一口人，盡了自己的社任責任。然後，由來祝賀的人中的一位年長者主持命名儀式。

吉庫猶族人取名十分特別，與衆不同。嬰兒一出生就取一個本名，並同時取一個同年份 天氣或者是本地甚麼事件有聯繫的名字。比如，一個女孩子在大雨滂沱的時候誕生了，那麼就叫她「尼嫗姆菩拉」，「尼嫗」表示女性，「姆菩拉」是「雨」的意思，如果是個男孩子，那就在「姆菩拉」前面加上「伐」，「伐」表示男性，合在一起就是「伐姆菩拉」。又如孩子誕生在夏天，在炎熱的日子裏，在燦爛的陽光下，那麼，男孩就叫「伐里奧」 女孩叫「尼嫗里奧」，「里奧」的意思是「太陽」。孩子生下來除了有上述兩個字以外，還要取上祖輩的名字，以表示對長輩的尊敬。長子取祖父的名字，長女則取祖母的名字，次子或次女取外父和外祖母的名字。最後還要給孩子加上父名。這樣一來，一個吉庫猶族人的名字就有由四個名字組成的長長的一串。這樣的名字，當地人叫起來大概習慣了，無所謂，但我這個外人叫起來，幾乎叫到斷氣，因爲，名字太長了。

「下」

ADVANCE DRIVING SCHOOL
1671 Main St.

高級駕駛學校

華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收15元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6091（晚上）

交通銀行 香港分行
（總管理處設在北京）

經營一切銀行業務
辦理：各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處

人民幣存款
幣值隱定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部

BANK COMMUNICATIONS, HONG KONG
香港分行德輔道中3號 電話：5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., HongKong
電報掛號：Commbank

金橘化痰下氣

藥製治喉頭炎

購買者皆爲藥用，對於喉頭發炎腫痛，此藥製金橘乾常有很好的治療功能，老婦製金橘乾的方法亦甚公開，但她坦誠告人，各人反爲不信。我有一個朋友，與該老婦是「契家」，原來他的孩子，在八九歲時，患了一次喉症，喉嚨和舌都腫大，危在邊沿，其後用這種金橘乾煎水治癒，遂成契家。此種金橘的製法，是這位朋友告我的，泡製：新鮮八成熟的金橘二斤，白凡三錢，樸硝兩半，生鹽二兩，與金橘和勻，用瓦盆盛載，放在風熱下晒之，不時撈勻，既乾透可收藏備用，喉痛則用一粒，口含嚥，慢慢咽下，如腫痛太甚，則十餘粒煎水，飲後能吐出痰涎病更快癒。

「完」

黃皮可理氣逆

並可預防暑熱

華南各地，盛產黃皮果，夏曆五六月，乃成熟季節，鄉人認黃皮是有益正氣果品。其葉有特殊的芳香味，鄉人用之煲水給小兒洗澡，謂可去穢氣。是以庭前屋後，有多餘地方者，常種一兩株，主要目的在取其葉用，食果尤是次之。黃皮在品種上大別分爲三種：一種名甜黃皮，肉厚皮薄，酸味甚微，一種名酸黃皮，皮稍厚，酸，頗重，又一種名苦黃皮，實在是酸黃皮的變種，酸種而有苦味。食家當然喜歡甜黃皮，長得熟者。

「未完」

·醫療食品·

宜經驗中西廚一名

須有三年經驗以上工金從優年齡不分長工如意者請來函並註明電話以便聯絡。
New Blue Sky Rest. P.O. Box 541
Chetwynd B.C.

餐館出賣

請電話接洽電話：八七四－六二三三

外賣餐館急讓

人力缺乏，迫於割愛出讓。電話：261-6308

西人伙食店出讓

位於二埠埠心，專營菓子蔬菜雜貨，利錢厚，生意獨市，店主已經營十多年，如有意者請撥電話522-5414或移玉步到：
714 Columbia St. New West.

清靜土庫出租

兩房一廳廚厠齊備全地毡有意者清晚上五時後電：438-7610

兩睡房柏文出租

址址 114 Victoria Dr. 各自門口出入電話二五三－九五五七。

埠仔請唐廚師一名

有意者四時後電話七五八－二七三三

近華埠全層出租

兩大廳房廚浴設備全交通便合夫婦或學生仕女租平電二五三－一八六二洽

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

金屋電髮之家
HOUSE OF GOLD
溫哥華喜士定東街二四七號
（邵氏戲院對面）
歡迎預定時間電話 684-4851
◁定於九月十七日開幕▷

香港美髮師傅精心主理電髮染髮洗頭恤髮服務週到價錢公道歡迎各界仕女駕臨指導

請男或女企檯一名
「宜請中西廚夫婦更佳」
埠仔餐舘長工有意者請電商洽包食住電 567-2369 或 567-2384

百信公司九月盤：
❶緬街夾卅街近女皇公園一廳兩房小平房，內部新裝修全鋁窗地毡浴室廚房抽氣機，價四萬三，接近地價。
❷面對展覽會兩年新多層式栢文一組，樓下兩廳廚厠樓上兩大房浴室全舖地毡，屋頂花園地下泊車，開價四萬五
❸西區十組新型栢文，全部高尚清靜住客，內部保養一流，單位特大，九組一睡房一組兩睡房，專人打理。
陳宗怡 ANDY CHAN
電二九一－六七六四
百信實業公司六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711 [illegible] 802

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel 254-1113
本號專營盆栽時花結婚花球新型設計花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

大陸洲駕駛學校
學
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。
請電話：四三四－一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887 或 681-1432
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

金星美術裝飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625 254-2907
本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊彫刻，經濟簡便，隨意按換。
承裝各地中國酒樓，餐館，免費代客設計。
井具專業人材，服務各類招牌，廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometris Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

特價機票
往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone. 684-3520
684-1714
環球旅運有限公司啓

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. H. S. P. 減稅？
那一種最好？對閣下有利？抑或對閣下不利？我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生 吳悅榮同啓

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St., Van. B.C.
Jim Fong： 733-4736
（馮沾） 321-6881

房屋
❶特價急賣伍個睡房，土庫完成，二副半厠所，兩個廚房，孖屋地區，近唐人街及搭巴士。
❷近緬街新屋，千四百三十五尺，土庫一樣大，雙車房，八萬多。
❸豪華新屋，最新設計，一流材料，千四百尺，4621 HOY ST. 星期六，日開放。
❹西區十一年新三睡房，陽台，土庫完成，七萬多。
❺全部翻新三睡房，土庫，2866 Kitchener ST.，五萬多。
❻1667 E. 3 Ave.五睡房，兩副厠所，土庫完成，位於柏文地區．（33×122）五萬多。
❼一組柏文，有房，廳，廚房等，地區好，二萬元。

商業樓及栢文
❶地點適中五年新商業樓，五個舖位及五組柏文。
❷近緬街二十六街單係兩個舖位，九萬多。
❸七年新二十二組柏文樓，開價四十二萬。
❹實淨八組柏文樓，十五萬九。

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅
Wong Horre Agencies
322 E. Hastings St, Vancouver,
Tel. 681-4388

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後 電話：733-8887

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
Sale and Service
742 E Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A
本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五－七四三一

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
司中請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

日昇荳腐公司
300 Powell St., 後門
Vancouver, B C.
Phone: 685-8019
精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎
—出品種類—
荳腐 荳腐卜 荳腐角 荳腐花 爽滑魚丸、魚片

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，欵式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行

馬廸倫
Alau Mar
685-1221
請即日來見我們……
DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衞生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

餐館生意出賣
位於市中心笠臣街，每日生意三百，取價三萬二，合家庭式經營有意請五時後電話684-7271

承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 438-7826 杜先生

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 635-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又有運到

聯興公司
Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918
本號經售各江雜貨藥材丸散瓷器碗碟鮮肉瓜菜霜蝦味精零沽批發一律歡迎

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1 Tel. 681-1728
港彩飯碗 黃萬壽飯碗 中國風景圓型油畫 女裝高底鞋 女裝長柄水鞋 以上一律八折平賣 另有新辦到各色貨品

學車
聯合駕駛學校
政府牌，新法教車，捷法速成（12元一小時）八個鐘收95元，包足鐘包接送，免費指導筆試
校址：823 喜士定東街
253-1333

電視
電話：321-3371
263-6533
舖址：一四八五西七十街 ❀每週七日❀
保證工作滿意。黑白電視機，取價廉，上門精修各種牌子彩色早上十時至晚上七時
加惠電視修理

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848 879-[illegible]506
新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照 奉送大相
一日起貨
特價九折 菲林冲晒 彩相射印 每張25仙 護照快相 即影即有 平靚又快 歡迎惠顧

特大住宅業主自賣
十二街西夾亞比孖屋地 50×125 睡房十餘合自住分租首期九千元
電254-3689

曹振興
政府合法牌照
一切工作 保君滿意
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

大興公司
4417 Mackenzie St., Van., B.C.
電話：733-0103
代寄物品同中國大陸
雖然千里送鵝毛，但係物小情義重，本公司代僑胞寄物品同家鄉親人，品種很多，價錢公道，忠誠服務，保証收到，有意者來信或電話查詢，即寄上價目表。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張
◀經營業務▶
進出口貨 燒臘金豬 鮮明肉食 新鮮瓜菜 京菓海味 罐頭食品 油糖米麵 貨眞價實 歡迎選購

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 $7.99
美國粟米油八磅庄 $4.50 金牌即食麵卅包庄 $3.50

大漢小語

再論「彩票建國」

金錢萬能抑或萬惡，純視乎「人爲」，善則善，惡則惡。

賭博遺害無窮，人莫不知之，但若開賭的主人是國家，利用人類好賭的心理弱點，吸收資源，化爲福利的建設，則「發財理使」，亦未嘗沒有好處。

我們反對賭，是因累人破家蕩產。而輸去的財富，又非造福社會。祗因這類賭，是私人經營。但如「賭」變成公營，輸錢有限度，而「輸」不過是「變相的捐款」，那就不應反對。

現代國家有很多社會福利慈善建設，有賴「賭」爲維持的資源。也有等國家國庫的赤字，及開墾生產事業，乃利用賭的收入爲解決困難的方法。

我叫私營的賭爲「輸賽」，因十賭九騙，長賭必輸。我叫公營的賭爲「贏賽」，因輸了便作爲捐欵。捐款累積建設福利，自已有份享受，也等於未輸。

我早於十四五年前便根據福利經濟學說，撰寫「福利彩票建國策」在香港華僑日報發表，當時是針對香港那股賭博邪風而寫。人們與政府官員每多是被名利閉塞明智良知，當時自然沒人「賞識」該文，自不在話下。

彩票就是賭之一種。加國的「老道」十元票，是用爲世運債項；加西省營五元及一元票，是用爲文娛體育；安省也發行五元彩票；其餘如獅子會之二元「善票，義賣彩票等等，都以之作爲社會福利用途。這幾家彩票因爲競銷問題最近攪到罵戰，主要是沒有「集中爲公」的一個統一計劃，變成軍閥割據，各地爲政。代表加西彩票的卑詩省副省長麥嘉芙攻擊「老道」用惡性競爭方式「搶生意」，她說任何政府不應不擇手段倚賴彩票作爲彌補收入。

非常遺憾，連麥嘉芙這樣的高官也不明白如有計劃統一利用彩票，是可以作爲福利建設的資源的。既然時下彩票可以用爲體育經費，擴大發展爲經建之財源又有何不可？非不能也，實「無知」而已！

編者

命中注定難強求

高亮海

要知道千重子的漂亮，本來是出了名的，要在她那風吹破的臉上去劃一刀，眞是沒有人可以狠得下心的，可是，良秀偏偏就下得了這種毒手。

秋子閉上眼睛不敢再看她的，耳畔，聽得千重子那不似人聲的尖叫。

「我的天，秋子喃喃地，絕望地將眼睛睜開來。」

秋子不看還好，一看之下竟嚇得魂飛魄散，但見千重子的臉上，縱橫交錯的流滿鮮血，像幅血肉模糊的畫。

最可怕的是，千重子這時已躺在地上，閉着眼睛，根本就不知道是死還是活，但是年紀輕輕的秋子知道，千重子縱使不死，也再難回復她漂亮的臉容。

更可怕的，良秀意猶未盡，將千重子的頭髮拉起，就端起臘燭，用火往千重子的臉上炙去。

秋子雖然馬上驚懼的將眼睛閉起，但一種燒焦了的肉臭，無情的鑽進鼻端，秋子只覺自己胸間的血液，剎那間完全消失，人也再沒有知覺。

（二十一）
（未完）

摘文

力山派空手道

這兒介紹洋門女將蓮黛，以鬼妹教頭出現香港……

▲不懂烟酒麻將却愛搏擊

一個優秀的搏擊者，應該用「意識」去「感察」對方的一舉一動，而不是用「肉眼」來觀察，當「肉眼」看到對方的一拳或一脚擊來時，那已經太遲了。

因之必須有「頭腦」和用「意識」去「感察」對方，去揣度對方，換句話說，在對方未動動之前，自已心理就要「感察」到對方的動作可能是怎樣的一拳，是怎樣的一脚，這是搏擊的訣竅。

至于如何才可以達到此程度，如何才可以臻此境地，可以說是半由練習，半由「天授」，由于天份的高低，智愚的不同，便有了分別。

最後，蓮黛引用何漢邦宗師說的話：「搏擊之道，有如奕棋，有如行軍，要手腦並用，制人，而不受制于人。」

就爲了蓮黛有此造詣，她便有資格成爲一個搏擊好手，而她之所以這樣喜歡自由搏擊，特別喜歡和何漢邦自由搏擊，便是這原故。

▲師生註册成伉儷

蓮黛在美國得到了何漢邦的七年之「養」，一直追隨何漢邦又是學習，又是助教。到了何漢邦回港省親，她也隨後追着來，顯然她是離不開師傅的了，人是感情動物，這樣形影不離的相隨着，雖然是師生的關係，自然而然便會生長着情苗，這情苗幾時種的可不知，苗長起來的顯然是在香港這一段時期中，一個由于是異國來此的少女，甚麼也感陌生，可就寸步離不得一向提携她的人。

（十一）
（未完）

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

永興裝修公司
油漆做木。土庫間格。水喉厠所。家庭電器。新舊房屋。接裝修理。大小工程。無任歡迎。
平！靚！快！
電話：八七四－八四六三

宏海 承接土木大小工程
房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。
電話：二九一－九八六一

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當
電話：二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

商用冷氣藏
Fairway Refrigeration Co.
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八－五八七八余鴻智

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寰 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三一壹一（英語）
三二一－一七二〇（華語）

時代冷氣雪櫃工程有限公司
僑胞光顧 價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

忠記土木工程
承造
商業裝修 土庫間格 露台車房 天面水渦 外內油漆 大小工程 一律歡迎
電話 253-6055

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀則
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三－九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八－五八七五

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九－八二七五飽治。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver. B.C

凍房冷氣 嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
Tel. 251-1616
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑滙款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲屋計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
★本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時
星期六上：午十時至下午二時

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
服務範圍：
（一）代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲客設計圖則。
（二）商業樓宇興建。
（三）商業舖位裝飾。
（四）在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。
（五）在華埠各區有新屋出售。
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。
地址：200-6055 No.3 Richmond, B.C.
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內
電話：274-6349
晚上電話：274 6068

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
好消息！
華埠第一間銀行
爲方便溫埠僑胞
由十月一日起
每週六天營業
星期六日照常辦公
上午十時至下午三時
存款，提款
貸款，滙款
一律歡迎
經理：馬國材

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS – VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA – VICTORIA
貸欵佳音！
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸欵部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資 私人貸欵
房屋按揭 汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華啓

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四－六八一六
弍五四－一弍〇三（夜用）

加拿大 溫哥華
華僑金行
WAH KIU
經營業務
＊黃白金飾 ＊鑽石玉器
＊紅藍寶石 ＊靚貓眼石
＊福祿壽座 ＊雙喜座牌
＊首飾修理 ＊鐘表修理
＊忠誠服務 ＊定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
●中西款式 ●歡迎比較
●零售批發 ●一律歡迎
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（緬街） VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

冇餸食飽飯！
新隆米王添新丁
馳名 SUNLONG
5Kgs. $4.10 11磅
10Kgs. $7.50 22磅
25Kgs. $16.90 55磅
新隆牌出品全部以公制包裝請注意其換算重量
澳洲"新隆牌"絲苗米王
爲方便僑胞嘗試起見
特別運到十一磅、二十二磅裝
平米唔靚＊靚米唔平
＊原野沾香 ＊粒粒衛生
＊新鮮飯味 ＊香、滑、軟
＊機器包裝 ＊煲飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO., LTD.
234 KEEFER STREET（奇花街）VAN. B.C. CANADA

俠道

日本老俠士宮本，有一天對三位弟子說：「我決定寺刀收山，今天考考你們然後決定誰做掌門人。我坐在禪房裏，你們依序單獨進來。」

大弟子三昂然走到禪房門口立即，用雙手把門推開，跨步而入，突感異聲微起，一物下落，他飛快拔劍揮去，將那物斬爲兩段，掉到地下，纔的是一技玫瑰，他們用劍尖把它撥到一邊去。

宮本示意他坐在一旁。

二弟子川端凜然走到禪房門口，靜聽一下，右手握劍，左手輕輕推開門，靜立不動，一物自上落下，掉在地上，是一技玫瑰。他又靜觀一下，用手拿住花，提起丟到一邊去。

宮本也示意他坐在一旁。

三弟子平井泰然走到禪房門口，雙手把門向左右徐徐推開，接着徐步而入突感異聲微起，一物自上下落門他手按劍柄，迅退一步，一技玫瑰掉在地上，他用手捏莖端，拿起插在小几上的花瓶裡，徐徐關上門，跪坐在宮本面前。

宮本看看三人，徐徐說：「平井做掌門人。」

他又看看三島，說：「三島藝高膽大，有傲氣，愛逞强，急功好名，炫耀自己，太過陽剛，可以做武士，還不够做俠士。」

他頓了一下，對川端說：「你藝高膽小，過於謹愼，一味保獲自己，缺乏熱忱，太陰柔，可以做武士，還不够做俠士。」

他對平井說：「你藝高必細，强而不暴，柔而不弱，能不用劍處不用劍，

哀謝

家主婦李孚南翁德配伍氏夫人之喪經於本年九月十六日在雲埠暗士黨殯儀館設奠致祭旋安葬於科士蘭墓園辱蒙遠近知交宗親同鄉戚友函電頻頒慰唁有加復蒙

惠賜賻儀花圈莊耀喪儀及親臨執紼素車隨行情被歿存哀感靡旣謹此哀謝伏維矜鑒

李宅家人叩謝

（賻儀）美國劉紹滋合家三百元，李長議，毓麟一百元，美國李國聰合家一百元，雷劉銀準合家五十元，紐約李健麟合家五十元，紐約伍國棟合家五十元，屋崙雷日安合家五十元，章健成合家四十元，屋崙雷碧雲卅元，馬國許合家，李德閏，莊麗水合家，李克來合家李日如，林國韶，林舉壽夫人，伍胥山公所，葉文偉，葉民高合家，李王孫合家，陳振武合家，林國堯合家，林國護合家，黃偉輝，（以上每廿元）李奕桂姆，周婆，胡仕維，鄭潤泮，李振岫合家，李秋英，黃宏嫦，馬雲合家，李文達合家，謝振諾，劉步雲合家，吳柏南合家，鄭順强合家，馬照科合家李珠女，陳棠，黃曉初，謝美嫦，林德紹二婆，葉求基，葉銀英，伍長壽，李錫堃，林善宥合家，李邦來，黃洪晃，李文深合家，李波來，吳一鴻，林瑞麟，李錫齊，鄧棠姆，林登，（以上每十元）

李顯理顯榮共十元，李成富合家七元，歐洪，李姆，李華姆，劉希芳，謝姆，李北進，吳炳群，李金德姆，李月英，甄雄，李頌芳，李爾芳，伍時高，伍尙振，伍文超，伍善予，伍定好，雷家亮姆，李如香，李湘發，劉少雲，葉金就，雷紹隆，雷萱發，黃太，陳顯儀李嬋娟，（以上各五元）蔣喜，余瑞明，（以上每三元）

（花圈）全加李氏總公所，雲埠李氏公所，李氏月刊社，伍胥山公所，李綏南，雷日安，李健麟，伍國棟，岑連開，伍尙藻，章健成，余承寵，李國璇李文達，馬照科，劉步雲，劉步康，劉熾垣，鄭治俊，李國林，劉孟燦，劉紹滋，鄧瑞禧，李焯傑，吳柏南，李利昌，陳松彬，方碧英，李典祥，李迪文，黃子威，周福姆，李王孫，周祥光，李漢南，强來，錫堃，漢邦，廣發，樂天，自南，李卓瓊，崇威，璧來，石立，仁瀚，美津，桂顯，俊南。

（素車）全加李氏總公所，雲埠李氏公所，伍胥山公所，李洪，李波來，李卓瓊，李文銳，吳柏南，章健成，李國林，李王孫，李典祥，李君立，李崇威，李騏麟，馬照科，劉步雲

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

樓上全層出租

兩房一廳厨房雪櫃各自門口出入下午五時至十時電話二五四—三三八四

唐人埠屋全層出租

三房及二房廳厨厠浴室各自門口出入電話二五四—八六五一

高價收購

香港全幢樓宇或吉地

及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

＊以最高價錢收購，歡迎比較。

＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。

＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮

現在是您出售香港物業的最佳機會。

歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司

美國三藩市辦事處：企李街七三三號　電話：三九一—四四〇〇

C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400

加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室 IBM大廈　電話：六八九—七四六六

Suite 1230 IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST　VANCOUVER 4, B

Telephone 688-6025

新運到大批冰霜鵪鶉

滋陰補腎

唐山雜貨　零沽批發

源源運到　無任歡迎

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C.

681-8531

慶祝中華人民共和國成立二十八週年紀念，盛大酬賓，國產商品，一律九折優待！

日期九月廿九至十月二日

歡迎僑界光臨參觀選購！

永隆公司

WING LUNG CO.

142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

681-1734

舊六安茶葉每笠一元九毫九

燒鴨　每只五元九毫

燒肉　每磅二元五毫

叉燒　每磅二元五毫

精製美味牛肉乾

各式臘味發行

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.

Import - Export　Wholesale - Distributors

777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.

PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品

大量進口批發

全加總代理：

中國冰霜大明蝦

梅林牌罐頭磨菇

象山牌罐青刀豆

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

電話：682-2244

新到大帮

台灣五磅罐頭半開竹筍

台灣五磅罐頭竹筍絲

台灣五磅罐頭馬蹄成個

台灣五磅罐頭馬蹄片

台灣五磅罐頭馬蹄粒

台灣廿安罐頭荔枝

台灣十二安罐頭蔗

台灣十二安齋鮑魚

台灣十二安粟米仔

自浸藥材海狗鞭酒

△零沽批發．無任歡迎▽

加拿大　雲高華

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street

Vancouver 4, B.C.

Phone 685-9743

直接進口

雲南白藥

批發零沽　一律歡迎

中華特價中心：

最新運到國產

藥材成藥罐頭醬油

零沽批發　外埠郵購　特價優待

地址：總店：片打東街一三五號

分店：片打東街二九九號

電話：六八一—二八二三

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

TELEPHONE 684-4428

大批運到　長期供應

適合餐館家庭用各種海產蝦肉

新到

高級魚丸，爽口蝦丸

靚响螺肉，鮮蜆咸魚

本號並設有各式缸瓦瓷器

蒸籠廚具，應有盡有

利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.

520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7

Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"

最新運到　北京制造

人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用批發價發售，平通全埠。

常備各西士凍蝦各種凍魚，急凍即食茶樓飽點及罐頭適合中西餐館酒樓採用，價格特廉。

長城公司

GREAT WALL CO.

289 E. Hastings Street

Van. B.C. Tel. 669-0833

批發零沽　無任歡迎

新貨到

爽甜蘿蔔條

香味大頭菜片

上海雪裡紅

四川炸菜

大紅咸旦

批發零沽　無任歡迎

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.

PHONE 683-3032

結束門市部

清貨大減價

由本月十六日至月底止

全部貨品特價傾銷

售完爲止

（清貨期間，貨品出門恕不退換，敬請原諒）

雲高華埠

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858　683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新運到，美國發菜綠豆，暹羅蜜柚，紅牙芋仔。各種餐館用貨品，花旗冰蝦，泰國冰蝦，冰蝦肉。

大量供應

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Phone 683-7451

新到

美國維珍尼亞

火腿

原隻每磅

五元九毫五

批發另議

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號（正舖右鄰）

電話：六八一．一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。

零沽批發，一律歡迎

氣功是古老運動

氣功不打針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱爲强，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，帮助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）80 E. Pender St, 2nd F. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

新聞故事

下手的人共有八位之多，他們此行頗爲順利，用肯關厚門門鎖的鎖匙，開了門鎖，再旋正密碼，厚門便打開，他們共掠走八百萬英鎊的財富！

夾萬內滿是寶珠飾物與鈔票，他們瘋狂地取走那些夢寐以求的財物。

但臨離去時，發生了意外，八賊人遇到警察，方才遁走。匆忙間，遺下了許多破綻，這一次，畢利在案發翌日即被捕。

由於同伴違反使用暴力的協議，他爽快地承認控罪，並招認一切。

警方人員在塞撒斯起出畢利所應分得的賊贓一百二十萬鎊！畢利終於得到銀行的一百二十萬英鎊，可惜，他沒有機會花費其中一便士。

他被判監七年。

警方的主控官在庭上說：「被告有充份的勇氣直承控罪，並協助警方偵查此案。便納稅人省去不少錢，這是值得一讚的。」

精心設計銀行刧案

驚險 社會 偵探 奇詭 短篇

畢利在警署錄口供時，曾對探員說：

「我認爲自己是一個犯罪的天才，如果我找到的夥伴，都與我一般聰明，我們會完全成功。

」我憎恨那批愚昧的暴漢，他們總是破壞多於建設，可笑又可憐。」

警方雖然閃電破獲了這一宗全世界最巨大的銀行刧案，並把其中四個匪徒繩之於法，但有半數的賍款，至今仍然無法起出。無論如可，這對於蘇格蘭場的威名來說，有增無減。

一九八三年左右，畢利將恢復自由，不知他屆時又會動那一間銀行的腦筋。

（完）

變心嫦娥 飲刃中秋

八月十五是中秋，有人快樂有人愁、

一九六八年中秋日下午三時左右，駐守石崗兵營的英軍毛勒少校，與太太一起，駕車欲返兵營。至落馬洲大馬路時，瞥見有一名男子

（一）

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付歐旅團
按月開出

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street
由專人帶領
東南亞豪華旅行團（十二月三日）
費用包括：日航豪華噴射客機，一流酒店，旅遊節目，早晚餐。
東京，台北，香港，星加坡，曼谷
全程21日只收費1668元
本社代售各種國內外廉價機票及包機
電話：(604) 669-6412 或 681-3816
★晚間及星期日：253-3826

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授
電話：學校：321-3722
方太：298-4623
馮坤成君：433-0303

吉屋出租
31街近菲沙近學校巴士四房一廳一厨房貯物房二副厠所浴室雪櫃爐頭全地毡車房四季果樹環境優美月租三百元電話：
536-9914

高級屏風平讓
雙面木刻，精工花鳥，中國屏風一堂，宜陳列客廳，眩耀客賓，宜裝飾酒樓，藝術增輝，原價五百九十五元，今低折平讓。電話日四三七五〇七五夜八七四－九六一四。

招生
珍妮時裝名師教授
時裝禮服易學實用
地址：喜士定西街一一〇號
（活活百貨公司對面）
電話：六八四－〇〇〇八

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大厦二樓候教

許忠
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門
電話 876-8042

Seymour Collision Ltd
340 Seymour St.,
Vancouver, B.C
V6B 3P3
Tel. 682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，登記下對方姓名，汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
歡迎索辦 批發零沽

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

寫字樓招租
位於緬街夾四十八街角樓上五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。
600尺至1100尺有意請電話
684-9022接洽。

ANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES:324-2039

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd
65 E Hastings, Van B.C V6A 1M
Phone 688-7441
◀一星期營業七日▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被 ▲祖國服裝 ▲男女棉衣 ▲唱片唱帶 ▲工藝首飾 ▲掛畫影刻 ▲書報文房 ▲瓷器碗碟 ▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

加屬雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
新到大蟹 超等味精 冰霜明蝦

電視
專科人材修理各式電視價格相宜工作又快又好電二五三－四六〇五李

新邊麵飽
新鮮美味

格倫湖汽車廠
3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915
位於溫哥華十二街夾界限街街角
全由華人職員服務
新張期內特價車如下：

1973	Olds	$ 2,950
1973	Mercury	$ 2,950
1971	Maveric	$ 1,550
1971	Toyota	$ 1,200
1967	Ford	$ 350

設有修理及零件服務部
TUNE UP

八氣缸	廿六元
六氣缸	二十元
四氣缸	十六元

（零件另計）
爲方便僑胞設接送服務

秋季超級廉價包機
$ 469
•溫哥華香港來回程
•由七七年九月至十二月
•免費巴士接到西雅圖

東南亞豪華旅行團
$ 1495 起
•廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。
•專人帶隊
•代辦旅遊證件

四海包機

溫哥華直航包機
$ 519 起
•四十五日前訂位
•兩、四、八、星期
•自由選擇

加航 日航
韓航 西北航
各大航空公司特價機票
請電洽 彭先生、黃小姐、譚小姐。
電話：(604)689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室 片打東街

潮宗正菜 **榮樂菜館** 潮宗正菜
百老滙東街147號
YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.
147 EAST BROADWAY VAN, B.C.
Tel. 876-9010
潮洲魚翅 杏仁燕窩 鹵水鴨鵝 沙爹焗蟹 干炸蝦卷 白黃竽泥
營業時間：下午五時至一時 星期二休假
七月二十六日開張

美華眼鏡公司
Mini Optical Co., Ltd
517 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

平舖地毡
TILE及LINO，工作保證，免費估價。六時後電話：七三一－〇二二八。

柏文自賣
兩年新，位六街及緬街，平賣。抵過交租日874-6296夜684-7272

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

有光猛土庫出租
電話：四三五－七〇四四

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Va couver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669 4218
想影靚相請搵治佐
爲新娘化粧禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

Jordans **黃英祺**
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿鋪光毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

摸骨手相面相 看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士
80 E. Pender St. Vancouver, B.C.
每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

Gary Tse Realty Ltd
#8-426 Main St. Van
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

商業新盤
（一）東區Renfrew單邊年半新雙車房，千二百五尺，業主離埠，七萬二千五急售
（二）東區新屋兩間，每間一二四四尺，單邊只開價七萬四五，請還價，或舊屋交換。
（三）十三街近菲沙，九年新士德古，三睡房千餘尺，土庫完成，十六萬四千五。
（四）PNE區士德古鋼窗四睡房屋保養良好，近學校交通，便四萬九千九抵買。
（五）近緬街，三年新，土庫三睡房廚厠齊備，可用舊屋交換。
商業新盤
（一）緬街角旺舖四間樓上柏文，七十尺活，開價廿三萬餘
（二）Robson街旺區西餐館，有酒牌，四十二座位，七年批，開價三萬九。
（三）菲沙街Sup-s-Valu對面，五年新舖位兩間，寫字樓四組，五十二尺闊，有批期，廿三萬餘。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
51 WEST BROADWAY VANCOUVER, B. V5Z 1F
電報掛號："Westeastco" Vancouve
公司電話八七三－一八八一住宅三二五－八九八一
▲式睡房柏文一組－位于北雲區，三年新僅取價三萬五千五百元，認眞抵買。
▲吉地三塊，三十三尺闊，位于北雲中心區，每塊取價三萬元，可建靚住宅。
▲工業區住宅－目前有住宅收租三百六十元，位于南本尼比，可建工廠取價七萬二千五百元。
▲吉舖兩間出賃－位于百老匯西街五百號博落，二十尺乘六十尺，全土庫，歡迎詢問。
▲商業樓宇多間及工業樓出賣，歡迎電詢。
▲十七組柏文－位于東區近百老匯夾菲莎街年收三萬八千餘元，取價三十萬，銀期可以商量。

T.P.Y. Travel Service
1 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C
V6A 1S9
PHONE 683-5656
gents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

天龍八部

金庸著

第五四回　立誓報仇

（六四七）

便走了過去，片刻之間，兩人已到了那艘烏篷船旁，喬峯身形一晃，上了船頭，向艙內一拍，道：「你自己來看吧。」譚公跟着上了船頭，向船艙內看去時，只見妻子和趙錢孫兩人相偎相倚，擠在船艙的一角，譚公怒不可遏，一掌便向趙錢孫頭上擊去，蓬的一聲，趙錢孫身子一動，既不還手，亦不閃避，譚公的手掌和他頭頂相觸，便已察覺不對，回手忙去摸妻子的臉頰，着手冰冷，原來譚婆已死去多時，譚公全身發顫，不肯死心，再伸手去探她的鼻息，卻那裏還有呼吸？他呆了一呆，一探趙錢孫的額頭，也是着手冰冷，譚公悲憤無已，回過身來，狠狠的瞪視喬峯，眼光中如要噴出火來，喬峯見譚婆和趙錢孫忽然間死於非命，也是詫異之極，他離船進城之時，只不過是點了二人的穴道，怎麼兩個高手，竟爾突然身死？他提起趙錢孫的屍身，粗粗一看，身上並無兵刃之傷，也無血漬，他拉着趙錢孫胸口衣衫，嗤的一聲，扯了下來，只見他胸口一大塊瘀黑，顯然是中了重手掌力，更奇的是，這一下重手掌竟像是自己的手掌。

喬峯側頭沉吟，譚公抱着譚婆，背轉身子，解開她衣衫看她胸口傷痕，竟是和錢孫所受之傷一模一樣，譚公欲哭無淚，低聲向喬峯道：「你人面獸心，殘毒若此。」

喬峯心下驚愕，一時說不出話來，腦海中盤過了無數念頭：「是誰使這重手打死了譚婆和趙錢孫？這下手之人功力深厚，大非尋常，難道又是我的老對頭到了？可是他怎能知道這二人是在這烏篷船中？」譚公心傷愛妻慘死，力貫雙臂，猛向喬峯擊去，喬峯向旁一讓，只聽得喀喇喇一聲大響，譚公的掌力將船篷打塌了半邊，喬峯右手穿出，搭上了譚公肩頭，說道：「譚公，你妻子決不是我殺的，你相不相信？」譚公道：「不是你還有誰？」喬峯道：「你此刻命懸我手，喬某若要殺你，易如反掌，我騙你有何用處？」譚公道：「你只不過想查知殺父之仇是誰，譚某武功雖不如你，焉能受你之愚？」

喬峯道：「好，你將我殺父之仇的姓名說了出來。」

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

擴展業務淸大貨平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水廁五十六元五毫
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折八十六元
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二一折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：式一式東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 Commercial Dr Van. 255-8244

3272 Main St. Van. 872-5838

經驗專通大小渠坑

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報（中英）	4 00	6 00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10 80	16 20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9 00	13 50	18.00	9.00
人民日報	9 00			106 00
紅　旗	1 32			13.00
民族畫報	5 00			18.00
歷史研究	1 80			10.00
中國對外貿易(中英)	3 00	4 50	6.00	9 00
建築學報	3 60			5 50
中國科學（英）	15 60	23 40	31 20	13 50
中國科學（中）	10 80	16 20	21.60	13 50
◀其他中文什誌多種，歡迎函詢▶				
北京週報（英）	4.50	6.75	9 00（航空）	
中國建設（英）	3.00	4.50	6 02（航空）	
中國文學（英）	4.02	6.00	8.00	

訂閱單

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址（英文）＿＿＿＿＿＿
期刊名稱：　　訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

奇華餅家

[illegible]

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424

正宗香港式高級食品

一歡律迎
零沽批發
麵飽西餅
生日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生熟麵
正式春卷皮
純正蓮子容
玫瑰紅荳沙
各種粉類
點心餡料
本廠特製

（逢星期二休息）

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924

冷氣開放

鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鮮製瀨粉

營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間・由早十一時至凌晨一時

無任歡迎
僑胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜

附設廣大停車場，交通方便
▲免費停車▼

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：
香港歌后
曹開秀小姐
東南亞紅歌星
張蕙敏小姐
聯合登台演唱

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五—〇七式七。六八四—式九式三。
▲每逢星期三休息一天▼

684-3743　684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大議小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大議小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打街東一〇式

喜士定駕駛學校

▲國粵英語授課▼

教法好
經驗老
收費平
耐心夠

▲專人代譯筆試▼

請電 99 0728 或 298 0234 找郭國輝君

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯麃

加拿大溫哥華
利安旅行社
新張營業
專營
香港、台灣
東南亞各地
來回特價機票

right on travel, Inc.,
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street
（喜士定東街）Vancouver, B.C Canada V6A 1N7
TEL:687-3316

華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

馬氏酒家

正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排
骨鳳城滑魚卷家鄉羊
肉保金牌鹽焗雞
裝飾新雅特聘港廚
保仔小菜免費送餐
獨具風格物美價廉

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
逢星期二休息　歡迎預定酒席
重金禮聘香港名厨主理厨政

特別介紹香港名菜
豉汁龍蝦球
脆奶拼蝦球
脆奶拼帶子
雀巢蝦球
雀巢牛柳絲
彩鳳築香巢
百花釀蟹拑
桂林鮮蝦丸
哥揸拼蝦球
哥揸拼帶子

每日茶市上午十時至三時
晚飯五時至十時

勞心傷神
勞力傷氣
肆慾傷腎

海龍蛤蚧
雙囍丸
固本培元

本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴國葯，提煉虔修成丸，功能補腦固腎，益氣，安睡，寧神，除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。

各埠葯商有售

六十粒庄
十天服量庄

中醫甄錦廉監製
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

活氏傢私電器公

WOSK'S LTD

62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone. 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yu）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

溫哥華
京華飯店
Capital Restaurant
4518, Kingsway, Burnaby, B.C.
V5H 2A9
TEL: 437-7242

◁七天營業▷

歡迎定座
晚飯宵夜
北方麵點
中午小食
品必精研
正宗粵菜

營業時間：
中午十一時半至晚上十時
公衆假期照常
地址：京士威四五一八號
電話：四三七・七二四二

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九—二二三七

▲專營熟餸外賣▼

本館營業時間
由上午十一時至下午七時
星期一休息一天
電話：六六九—二二三七

權記菜館 謹啓

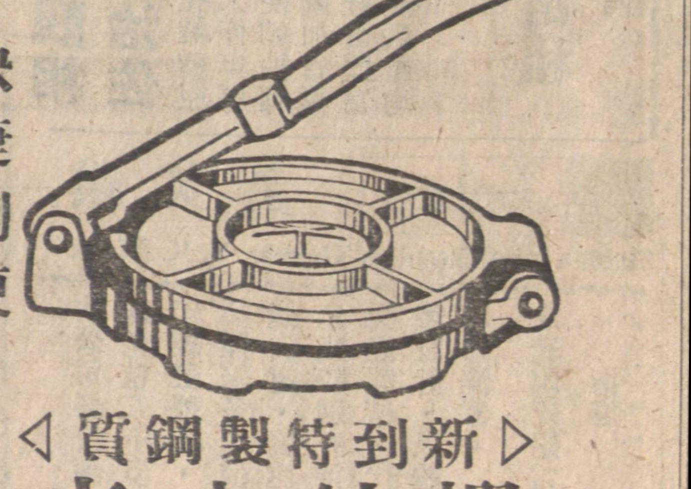
?

?

?

雲高華埠
明和公司
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷利便
茶樓家庭皆宜置備



◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個八元九毛八

閣下貴姓

怕老婆鼻祖陳季常

——老陳查實是舜帝後裔——

「怕妻方顯冨，欺妻一世貧」，未始無根據也，却說宋朝時候，有個陳季常，其畏妻程度在一百度以上，故蘇東坡有詩嘲之曰：「龍邱居士亦可憐，談空談有夜不眠，忽聞河東獅子吼，柱杖落地心茫然」，可能刻畫入微之致，原來陳太妒念甚深，醋味極濃，除親近自己外，不許老陳親近任何女人，如發覺老陳有此弊病，則誓不干休，揸紫揸棍與老陳搏命，老陳財多身子弱，陳太則又肥又大件，打起來，必佔上風，陳季常之畏妻如虎，實基此原因，陳季常雖明白妻之妒念，深為愛已切，但因畏妻而時遭朋友嘲諷，則又未嘗無所恨恨，會一次，有數名怕老婆人物，籌組一個重振夫綱會，以對付家中老[illegible]，知季常亦是同志，約邀參加出席，是日也，群雄畢集，議論滔滔，詎事機不密，為各家太座偵悉會師聲討，蓮輿甫至，吼聲齊發，「好大胆東西，竟敢開會對付老娘，非打不可。」說着，便各個向自己丈夫撲去，時群雄域鑽椅底，或奪門逃走，獨季常仍安座椅上，陳太認為好胆之致，立饗以巨靈之掌，仍不動之，原來已是嚇昏過去，經此一役，季常畏妻之名更不脛而馳。

「完」

特稿

蘇發現南宋男屍

死於七百年前，膚髮內臟俱全關節活動

對研究我國古醫學疾病史極有價值…

（特稿）江蘇省金壇縣又發現一具七百年前的保存完好的男性古屍。這具在南宋墓葬中掘出的男屍，比湖南長沙馬王堆一號墓，湖北江陵鳳凰山一六八號墓的漢代屍體和湖南衡陽何家皂北宋屍體保存更好，是繼上述三屍之後進行解剖研究的第四具古屍。它的研究，為我國的醫學史，疾病史，古組織學，古病理學，屍體防腐技術等方面的研究積累了科學資料，對於繼承和發揚祖國醫藥學，有一定的現實意義。

中國科學院考古研究所編輯出版的一九七七年第一期（考古學報）發表了金壇南宋周禹（王旁下同）墓的發掘研究及屍體解剖的詳細報告。

這具七百年前的完整古屍，發掘自一個南宋墓中，這座墓葬位於江蘇金壇縣和句容縣交界的茅山東麓黑龍山東向坡上，東距金壇縣城三大公里，一九七五年七月發現。

這座墓的墓主名周禹，是南宋時金壇一名出身封建地主家庭的地主階級智識份子。墓中出土的一件罕見文物——補中太學生牒文，為此墓的確功年代和死者身份提供了可靠的文字根據，揭示了南宋高等教育制度本質，對研究宋代教育制度提供了難得的實物資料。牒文本身則為研究宋代手卷裝錶形式和官方文件程式也提供了難得的實物資料。

這件周禹補充太學生牒文，書於素紋絹上外裏素紋綾，卷心以補木為軸，牒文，素紋綾各不相連，依次卷裏在木軸上。牒文有文字二十六行，滿行最多的有四十二字，有的是小楷行書，有的是寸楷行書，都是墨書，但在不同部位，却用硃筆寫了十個印字。牒文應該用印的地方沒有蓋印，而以寫的「印」字代替，說明這件牒文不是正本，而是一個副本，或者是依原式抄寫作殉葬用的複製本。根據牒文使用的資料來看，也不是正本。此件質地是素紋絹，但按（宋史，選舉志）所說牒文用的是「綾紙」。雖然如此，仍不失為一件重要的文物資料。

「一」

請有女服工廠經驗

單針車位數名有意請往窩打街五十五號三樓或電六八八一四六二五汪先生接洽

五睡房屋業主自賣

兩副浴室機具，完竣的土庫，雙車房在尾巷。位於2326 East 45 Ave. 六時後電話 434-4739

商業地段出賣

位於四百號街位，地段25×122尺，適合各項生意。電話 Patricia Hotel, 255-4301

新雅潔土庫出租

三睡房一廳一厨房地毡厠所俱側獨立門戶交通方便租價相宜。電話：八七四－六六八〇

土庫出租

一廳一房，厨厠爐雪櫃，獨立門口平租電255-1561或254-7887

二房一廳柏文出租

厨厠雪櫃齊交通便喜士定四〇八號二樓請十一時後電六八七一四〇九四

上等西餐館出賣

位於列治文購物中心，一流設備，租廉，專營牛扒生意，年做廿多萬元，利潤高，因股東離埠急賣，有意者請電話三二一－三三八二詢問。

樓上聯房出租

三大睡房厨房客廳位於十三街東一二〇三號電話 879-5451 或 736-0832

六睡房入息屋出賣

十五年屋，兩個厨房與浴室，全部約二千方尺，位於758 Prior St. 取價五萬九千五百元，詳情電話 Don Gunn 688-4411, 298-8349 or Nora Leung 274-7221, 274-0930

土庫出租

一房一廳，浴室厨厠齊，東二街夾域多利。日電話：253-7462 晚253-9784

樓下單人房出租

厨厠雪櫃齊近乃磨街及溫尼布交通方便，請晚六時後電電 253-6443

土庫出租

兩房一廳，厨房浴室，設備俱全，五街東，近 Renfrew 電二五三－四〇二五洽

一房一廳土庫出租

厨厠齊，獨立門口，包電火。電三二五一四一二六或二九九一二九一〇。

屋主急賣

兩房及土庫一房，位於三四五三乃磨街取價四萬九千五百元。電話 325-6004

美利實業有限公司

Merit Realty Ltd.

236 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

喜士定東街二百三十六號

電話：六八五－三三〇四

住宅電話：二六六－六六三九

▲雲埠西屋治列區，認眞抵買，二千方尺華貴住宅，大客廳，餐廳，娛樂室，書房，三睡房，三浴室，四個壁爐，全土庫。祇售十四萬五千。

▲另有西區華貴靚住宅，由十餘萬至三百萬請與鄭岑佩環接洽。

▲市郊區耕種，住屋及商業地段。

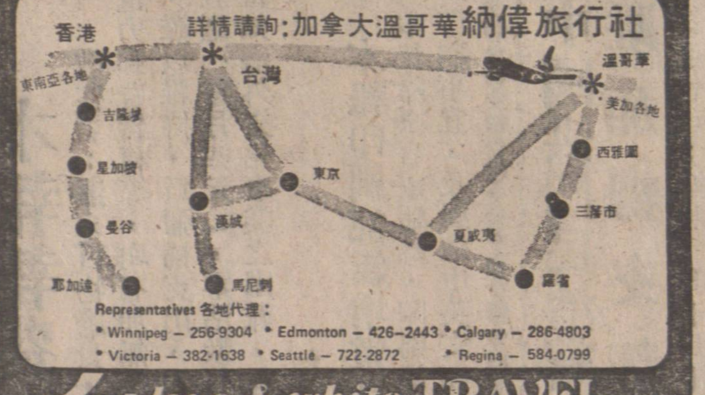
▲夏利臣溫泉附近新闢住宅區，有五十四個住屋地段平賣，請問鄭華旺。

業主自賣

七年新屋，二層，六睡房。電話：261-6308

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社



Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799

love & white TRAVEL

3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C

Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

B.C. ROYAL CAFE

Phone 681-3953

East Pender St. Vancouver 4. B.C

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証

雲埠秘書賀路蔡根遂 根璇立正

鏢記，鏢記，係你老友記！

可能近住你屋企，熱誠歡待你！

正宗香港風味

鏢記食家

王鏢主理

粉粥飯麵最平最正

擴充完竣

謹訂於九月廿一日（星期三）

恢復營業 敬請光臨

七天營業，由早上十一時至凌晨一時

車場闊大・免費泊車・優待券一律有效

1202 Kingsway 近 Knight 夾21街
Vancouver B.C.
Tel. 874-4433 • 879-9947

中西餐館生意出賣

位夫利沙平涼中心繁盛地點，座位六十個，取價包括樓業與用具，及經營唐餐，電話 Malcolm Wood 免費電話 526-0316 or (112) 826-3674 或致函 Ready Rlty. Ltd. 33063-1st Avenue, Mission, B.C. V2V-1G2

黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。請電：255-0718 876-1860 873-5817

雲高華

華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　同春妙手一元八
風流斡探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八　以上菲菲著
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞海奇花一元八　小寡婦一元八
應召男郎一元八　俏女賊一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八　以上詩詩著

錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一元八　膜一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E Pender St Vancouver 4 B.C.

胡關誠

華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd
444 Main St.
Vancouver, B.C.
公司682-6104
住宅873-0507

△東區近埠美觀兩睡房，有土庫，取四萬餘元。

△東區新建豪華靚屋，近巴士站下華埠，正門平地高土庫，正層千三尺，主人房有花灑浴廁。接受換舊屋。

△近展覽會732 Rupert街，雅潔白色士德古屋，正層三睡房土庫有兩房廚浴，33×120尺地有車房開價五萬八千餘。

△華埠四四七金步街三睡房內部全翻新取四萬餘元。

△市區兩座樓，一座三鋪位樓上兩伙住宅，另座前面賣汽車後面修理汽車廠，生意連實業。

△市區興旺地頭八年新石砌商業樓，租出給銀行，酒家，樓上醫生寫字樓，每層約九千尺，取八十餘萬，收租高於銀行的息口。

本公司有多年合法牌照

△實業賣買投資分析正確免費上門估價。

香港市場有限公司

GRAND TRADING

265 E. Hastings St., V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913

大量進口 薄利多銷

新張期間

大量特價推出

美國德州長身絲苗米
香港金鷹即食公仔麵
香港李錦記蠔油王
香港金鷹爽滑魚丸
香港金鷹鮮甜蝦丸

健康＊健康＊健康＊健康

加拿大 溫哥華

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業

國藥總滙

＊長白山野山抄參　＊正官庄高麗參
＊吉林梅花鋸鹿茸　＊婦女聖藥西歸頭
＊黑鑫北芪　＊河南淮山
＊漳州銀耳　＊國產成藥
＊高級補品　＊加大人參
＊鮮明藥片　＊精配良藥

特設服務部

＊免費解答中醫藥問題
＊代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠為僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.

141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B. C. CANADA. V6A 1T6

電報掛號 "KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

健康＊健康＊健康＊健康

華人廣告

業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八一九〇九六。嚴。

修理餐椅及梳化

工精價廉五時後電話九二九一三二七六與李先生洽商。

酒牌及餐館自賣

本餐館位於市中心興旺地區，因股東另謀別業，生意向穩定，有意者請下午三時後撥電話與梁標洽電二七三一五六〇五

埠仔聘請厨工

經驗中西厨一名企檯一名工金從優如意者下午六時後電話九九七一六七七六與黃超接洽 Timberman Inn Rest. P. O. Box 879. MacKenzie B.C. VOJ 2CO

專教英文入籍班

初、中英文班、學童中文，中英講授，有意報名電254-3893 假日照常。

餐館出讓

Powell River 唐番餐館股東另有發展生意穩定樓上四房一廳可居住租平廉讓請電（一一二）二八三一二四四三黃洽

投資良機

①柏文樓，十一組聯房，取價十六萬八千元。離HANEY鎮中心一個街位，收入一千九百元每月。七七年十一月加租。

②RM-2開懇發展區一畝點式。可建築柏文業地區。位於近Valley Fair 集中市場。

③助讎安餐館位於舖街Pitt Meadow住宅區。包括半畝Cs 1區。取價十萬九千元。欲知詳情 THE HAYES BROS 467-4508 467 3730 467-4024 467-5320 Office 467-3811 Toll Free 526-9555 Block Bros Rlty. Ltd. MAPLE RIDGE.

光猛土庫出租

三房一廳厨房浴厠爐頭雪櫃齊各自門戶近菲沙廿六街東電話：八七六一八一四三

有房出租包傢俬

電話：二五四一八〇六六

大屋一間出租

離華埠不遠，近中小學巴士，五時後電話 255-2180 接洽。

聘請枯板厨師

某酒家宜枯板（開邊工作）厨師一名，須有五年以上經驗，要以能泡製特別菜式者為合，薪金從優，有意應徵者，請於星期一至五上午十時至下午三時，到勞工處（Manpower）與 Mrs. Grace Graham 接洽。地址：Canada Employment Centre 5550 Fraser St., Van., B.C.

中華文化中心籌建大樓酒會
僑胞熱烈響應捐款

（雲訊）中華文化中心爲慶祝全面展開籌建運動，在昨晚（星期四）下午六時半假座華埠名園大酒家舉行鷄尾酒會，宴會情況十分熱鬧，各界紳商名流反應非常熱烈，在現場募捐的善款甚鉅，數以萬計，詳細捐款名單將於日後詳細公佈，到會貴賓有聯邦政府雲東區國會議員李僑棟，省政府雲東區議員麥當奴，市議會議員福特，布朗臣及堅尼地等，會上由中華文化中心主席梁甦華博士，副主席馬國材，馬錦華，設計組主席韋業祠等分別致詞，強調中華文化中心乃全僑性之福利機構，成立目的除推行興建文化中心外，並着重華人社會之福利及權益，並號召全僑大團結，爲一屬全僑性之組織，並呼籲社會各界人仕出錢出力，推動實現興建中華文化中心的願望。黃錫銓教授，岑兆祥，鄭步廷諸先生，和卑詩財長希雲和夫公子尊和夫代表致詞，善頌善禱，吉語連篇，末由承慶子務國向嘉賓答謝，周步發用英語答謝，至九時乃盡歡而歸。

台山會館定期會議

（雲訊）台山會館暨該館實業部茲有重要會務亟須商討，定期十月二日（星期日）下午二時召開職員會議，昨已發出通告，希該兩部職員屆時撥冗參加，共商一切。

岑俊樸馮情粧伉儷
八秩雙壽桃宴紀盛

（雲訊）港商岑俊樸先生「即已故黨國元勳岑菊鄰先生的胞弟，於九月二十五日喜逢八秩誕辰和夫人馮情粧女史共慶雙壽，其承慶子務林，務國，女務丹，快婿周步發等，孝忠純篤，萊衣承歡，特設桃筵于名園大酒家祝嘏稱觴，一時車水馬龍，冠蓋雲集，熱鬧情形，爲近來罕見，俊樸先生偕家人等佇立門前迎迓，名詩人鄭堯廷君司儀，首由大衞先生領導兒童合唱祝壽生日歌，繼由林介山兩位女公子拍和續唱，掌聲雷動，隨請壽翁壽婆起立與嘉賓相見，大衆起立向壽翁壽婆敬酒雙杯，繼而鄭堯廷君講述讌會意旨，略謂承慶子務林等特設桃筵酬謝嘉賓，希望各位盡飲深杯，祝其「福如東海，壽比南山」。

壽翁壽婆處世和平，治家有道，懿行積善，故能克享遐齡，隨請林西屛，

域埠李氏公所重修
族人熱心捐助善欵

十元者計有：子華，家騮，國棟，國權，國本，殷賀，寶珍姑，一帆夫人，維坤姑，桂添，李培，華煥，錦勝，祐文，榮燦，華炘，美杏姑，美媛姑，冬青姑，小文等。溫埠李氏總公所捐助一千元，日如一百元，漢南，自南每一百元，伯鰲，榮啓每五十元，捐助二十元者有：波來，王孫，君立，廣發暨渥太華李約。鉅昌十二元，永良，偉藻，崇成　卓琮，璧來，揖賓，松盛，文銳，美津，惠萱，振發，天好，惠珍，谷泉，谷泉夫人，碩南每十元，十元以下者爲數甚衆，恕未盡錄。

「完」

黃氏總會召開會議

（雲訊）黃氏宗親總會，茲有要案亟待解決，定于十月二日「星期日」下午二時，召開全體職員會議，共同商討，以策進行，仰各職員撥冗依時出席。

今明兩日天氣不佳

（雲訊）今日陰濕微風，黃昏驟雨，明日天氣亦不佳，最高溫度十五度，最低溫度六度，全加最高溫度李頓埠廿度，最低在西北區依柯嘉埠零下廿二度。

中華文化中心籌建大樓募欵運動專輯

來論

熱心支持籌建大樓

·岑兆祥·

（續昨）中華文化中心成立以來，它便負起爭取各民族平等使命。凡有對我華人利益有所損害的事情，均力求爭取正義與權益，對僑社福利也幹下很大功勞，這是有目共睹的事實。

爲着永久的磚基，鞏固我華人福利發展大計，現在籌款興建綜合式大樓。興建計劃經已迫在眉睫。籌款部門已開始分頭工作。其目標只爲一百伍十萬元。

將來興建之大樓，包括劇院，多種用途之禮堂，圖書館，博物館，老人院，教授中文課室與及辦公室等。該中心亦有作出詳細統計及獎勵辦法，大樓圖則及土地均已就緒，唯有籌到款項便開始興建。

故此凡我華人、商號、僑社及福利團體，希望熱力支持這個籌建計劃，人人出力捐助。將來的成就，也是我們世世代代華人的貢獻。

雄偉的中華文化大樓，不久之將來，便屹立在北美洲的溫哥華埠，與其他的民族并駕齊驅了。

（完）

本報報費稍增啓事

敬啓者：邇來百物騰貴，通貨膨脹，本報所用之紙料油墨電力郵費器材等，均有加無減，致使本報營業，綆短不能汲深，難以維持，爲彌補支出，本報每月報費，由十月一日起增價五毫（每月四元），零沽散報每份式毫。事非得已，閱報諸公當知海外文化事業之困難，還祈亮察是幸。

大漢公報營業部謹啓

本報印刷部新增電話：六八五·六六二九

本報除原有電話外，印刷部新增上列電話，凡有關活版柯式印刷事宜，及製造中英文樹膠圖章，請用新電話接洽。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪建字第吉十六號
一九吉吉年九月廿九日

爲通告事：按照國曆十月十日，乃我　洪門先烈在武昌舉義，推翻暴政，還我河山之中華民族革命成功紀念日，爲特通告週知，統於該日正午懸旂，開會慶祝，而表追念先賢功勳，而崇重典。

此佈，右通告

全加洪門黨社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委：簡建平
秘書：黃滔

中國銀行香港分行
BANK OF CHINA, HONG KONG
（總管理處設在北京）

經營銀行一切業務
特設海外服務部
竭誠爲海外僑胞和海外朋友服務
辦理
海外通信存款　海外通信匯款
◁海外通信匯款委託手續▷

(一)來信委辦匯欵時，請詳細列明①收欵人姓名及住址②匯欵金額③匯欵人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函復。

(二)買匯票時，請購美元匯票（俗稱通天單）或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收欵人姓名爲匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

太平洋農產有限公司機構屬下之

世運分銷公司統辦唐山雜貨，各類急凍海產，鮮靚生菜，蔬菜，品質優美，種類齊全，貨眞價實，開辦至今，深獲各界支持，至深感紉。現因擴大業務，原有地方不敷應用，特自十月一日起遷往溫哥華摩建路八八八號營業，忠誠爲僑胞服務，批發零沽，取貨不論多少，遠近送貨，一律歡迎，欲知詳情，敬請賜電詢問。

世運分銷公司電話：253－3711　譚沛倫君洽
OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue
Vancouver B.C. Tel. No. (604)253-3711

蔬菜農場生意出讓

在南本汝比區，四英畝與六英畝相連。另有自動暖氣玻璃屋萬餘方尺。冷氣房棧房生產器具大小機器等時代化設備，專與大公司種植蔬菜與花苗，推銷產品好客戶，且地位旺區，地方適合零售菓子瓜菜，泊車地方闊大，設備齊全，業主經營二十餘年。現因人力缺乏，無法兼顧，迫於割愛出讓，有好批約。四英畝地適合家庭式經營，可以分租，或全部承頂。如有僑胞欲營斯業者請電約時洽商。

電話：五二二－四五三四
或五二二－三五一九　黃先生洽

宜男企檯一名

如意者電話二五四－三〇八四接洽

吉屋自售

三房土庫部份完成廉售四萬九千九百元電四三八－九五一三張洽

光靚廳房招租

門戶獨立床檯椅厨厠浴備另單睡房出賃電話：325－8454

新土庫出租

兩房一廳，厨厠齊全，有意者請於五時后電話二七〇－一九七八胡洽

大屋廉急售或出租

荷蘭式兩組聯房，一爲式睡房，一爲三睡房，另土庫，前後草坪果樹，位於4349 Knight Rd.（27 th）廉讓四萬九千元，電話：228－9855　253－7973預約洽。

興旺餐館生意出賣

保證你能得到好利潤，請來151 East Hastings參觀，六時後請問Bill洽商。

菓舖連實業出售

街角位，側邊有三層入息屋，因婚變減價大平賣，快者得。有意電：874－9771洽。

土庫出租兩房一廳

厨厠齊廿街央非沙街電八七四－三七六八

三睡房建築家自賣

位於十九街央山比街區，近學校公園，下埠甚便，熱水暖氣，家長睡房全副浴室機具，全部地毡，大車港，星期六星期日下午二時至七時開放。位於 241 West 19 Ave，電話：876－3002

製衣廠清盤平賣

適合做褲與小衫布料，壹元至二元每碼，十月三日上午九時半至下午一時。請到：309 West Cordova St.,Vancouver, B.C. 購買

樓上全層出租

通爽光猛，厨厠俱全，搭車方便近學校。電話二五五－五三六四

急僱車身修理工人

要有弍年以上修理車身及噴油之經驗薪金從優請電話接洽。Mr. Jack Marr. 254 2512

活用太極拳

散手　擒拿
自衞　健身
電話：八七四－四九三弍

兩睡房一廳出租

交通方便，2536 Kingsway 月租弍百二十元，電話 435－4922 或 274－5585

亞省中西餐館出賣

在卡城南雙店面大地段，連士多設備齊，每年生意十五萬另月收租三百元，開價十萬五千，只買生意也可。請來函 Royal Cafe P.O Box 985 Vulcan Alta. 或電話雲市：二五四－四九六六與Wu洽。

賓毫傢私公司
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 6 4-3049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

伍澤濂

置業投資汽車保險房屋燕梳　請駕臨
實事實業燕梳有限公司
·緬街四五〇號·

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET　VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284
Autoplan

承接辦理各項燕梳
汽車保險轉換車牌
公價保費服務妥善
今年汽車保險，請與本公司接洽
良好無過駕駛人員
保費可獲折扣優待

△十月新盤▽

△新屋：二九四七第五東，一千三百尺，前后陽台，風景優美近中小學校，上等材料。八萬二千五，接受舊屋相換和還價另有兩間在建築中，地址爲；2260 E. 52 Ave 和2509 E. 7 Ave.,

△二壹七七第一街東。壹廳三睡房土庫浴室遊樂廳，五十尺地五萬五千九。

以上問伍澤森327－7842

實事實業燕梳公司
遷址啓事

啟者：本公司歷史悠久，信用昭著。向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感紉。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓業一座，從新裝修，使適合現代化，以利工作。定期本年九月六日遷往新址擴大營業忠誠爲僑胞服務。如荷駕臨惠顧，毋任歡迎。

電話：照舊（即682-5284）
新址：145 Keefer Street
Vancouver, B.C.

砵亞板汝華聯會鳴謝啓事

啓者：本會所舉辦一年一度之秋季展覽食物義賣，經已在本月十日完滿結束，此次荷蒙雲高華埠南華麵廠慷慨義助炸麵一百七十五磅，本埠筷子酒家，鳳凰酒家金龍酒家，燈籠酒家及青松餐館，五大唐餐館捐助抽獎餐券。更得筷子酒家東主黃偉才會友借他名下之勝利餐館廚房及廚具青松餐館煤氣爐。江浩坤先生之冰櫃播音器材等使用，及埠中熱心公益人士暨各會友協助共襄義舉，仁風可嘉，不勝感激。

特此

鳴謝